

هذا ما تقدمه باقة المشاركة و التعليم

الاحتياجات المدرسية

سوف تتلقى سنوياً معونة مالية لشراء القرطاسية و الكتب المدرسية. هذه المعونة المالية سيتم تحويلها مع بداية الفصل الدراسي الاول و الثاني. كما أن المبلغ ستم زيادته سنوياً.

الرحلات المدرسية و النزهات

سيتم التكلّف بجميع مصاريف الرحلات المدرسية و الرحلات الممتدة لأكثر من يوم في المدارس و الروضات (ما عدا مصروف اجيب) في حال تقديم الطلب بالوقت الصحيح.

الدعم الطلاي

جميع التلاميذ و التلميذات الحاصلين على هذا الدعم (باقة المشاركة و التعليم) يمكنهم عادة الحصول على بطاقة المواصلات من مركز المواصلات في براونشفايغ. و هذا يمكنهم من استخدام وسائل النقل العامة بأسعار جداً مخفضة. و في حال عدم التمكن من دفعها سيتم أيضاً التكلّف بها بأكملها.

الدعم التعليمي

بإمكان الطلاب و الطالبات أيضاً الاستفادة من عروض دعم عملية التعليم (دروس تقوية، دروس خصوصية) لفترات قصيرة و بشكل معتدل إذا كانت تدعم بلوغهم للهدف المطلوب. الشرط الرئيسي لذلك أن تؤكد المدرسة حاجة الطالب لهذه الدروس و عدم توفر عروض مماثلة في المدرسة.

طعام الغداء في المدرسة، الروضة، الحضانه و مراكز الاهتمام اليومي بالطفل

كامل المصايف المتعلقة بتقديم وجبة غداء ساخنة للطفل سيتم التكلّف بها في حال تواجد هكذا عروض في هذه المؤسسات.

الثقافة، الرياضة و أوقات الفراغ

أطفالك يجب أن يتمكنوا من المشاركة! لهذا سيتم دفع مبلغ شهري الى حدود 15 يورو للمشاركة في النادي الرياضي و فعاليات أوقات الفراغ للأطفال حتى بلوغهم عامهم الثامن عشر.

Contacts | İrtibat Bürosu | Контактные лица

الموظفين المسؤولين عن ذلك:

If your child receives **unemployment benefit II**, please contact:

Çocuğunuz İşsizlik Parası II yani Sosyal Yardım alıyor ya da alacaksa, lütfen bu Büroyla iletişime geçin:

Если ваш ребенок получает **пособие по безработице II (Arbeitslosengeld II)**, просим обращаться в:

إذا كان طفلك يتلقى معونة البطالة رقم فعليك التوجه إلى:

Jobcenter Braunschweig

BuT-Team
Willy-Brandt-Platz 7
38102 Braunschweig
Tel. 0531 80177-0

If your child receives **housing benefit, child supplement or social security benefit/basic social benefits**, please contact:

Çocuğunuz **Kira Yardımı, Çocuk Parası Ek Yardımı veya Sosyal Yardım/ Temel Güvenlik Yardımı** alıyor ya da alacaksa, lütfen aşağıdaki Büroyla iletişime geçin:

Если ваш ребенок **получает пособие на жилье, надбавку на ребенка или пособие по социальному обеспечению/ базовое социальное пособие**, просим обращаться в:

إذا كان طفلك يتلقى دعم مالي للسكن، أو مساعدات اجتماعي من مركز الخدمات الاجتماعية فعليك التوجه إلى:

Stadt Braunschweig

Fachbereich Soziales und Gesundheit BuT-Team
Naumburgstraße 25
38124 Braunschweig
Tel. 0531 470-5046, 470-5064, 470-8023, 470-1
E-Mail: but@braunschweig.de

If your child receives benefits under the **Asylum Seekers Benefits Act**, please contact:

Çocuğunuz **Sığınmacı Statüsünde ise ve bu Yasa kapsamında yardım alıyorsa**, lütfen aşağıdaki Büroyla iletişime geçin:

Если ваш ребенок **получает пособия в соответствии с Законом о предоставлении социальной помощи просителям убежищ**, просим обращаться в:

إذا كان طفلك يتلقى دعم مالي حسب قانون اللجوء فعليك التوجه إلى:

Stadt Braunschweig

Fachbereich Soziales und Gesundheit
Abt. Flüchtlingsangelegenheiten
Naumburgstraße 25
38124 Braunschweig
Tel. 0531 470-5088, 470-5096, 470-5097, 470-5098, 470-1
E-Mail: Leistungen.Asylbewerber@braunschweig.de

Ansprechpartner

Wenn Ihr Kind **Arbeitslosengeld II** erhält, wenden Sie sich bitte an:

Jobcenter Braunschweig

BuT-Team
Willy-Brandt-Platz 7
38102 Braunschweig
Tel. 0531 80177-0

Wenn Ihr Kind **Wohngeld, Kinderzuschlag oder Sozialhilfe/ Grundsicherungsleistungen** erhält, wenden Sie sich bitte an:

Stadt Braunschweig

Fachbereich Soziales und Gesundheit BuT-Team
Naumburgstraße 25
38124 Braunschweig
Tel. 0531 470-5046, 470-5064, 470-8023, 470-1
E-Mail: but@braunschweig.de

Wenn Ihr Kind Leistungen nach dem **Asylbewerberleistungsgesetz** erhält, wenden Sie sich bitte an:

Stadt Braunschweig

Fachbereich Soziales und Gesundheit
Abt. Flüchtlingsangelegenheiten
Naumburgstraße 25
38124 Braunschweig
Tel. 0531 470-5088, 470-5096, 470-5097, 470-5098, 470-1
E-Mail: Leistungen.Asylbewerber@braunschweig.de

Stand 01.08.2022

Chancen wahrnehmen für ein starkes WIR!

BuT – das Bildungs- und Teilhabepaket



Das bietet das Bildungs- und Teilhabepaket

Schulbedarf

Sie erhalten jährlich einen Zuschuss für Lernmaterialien. Dieser wird jeweils zu Beginn des ersten und zweiten Schulhalbjahres ausgezahlt. Der Betrag wird jährlich erhöht.

Ausflüge und Klassenfahrten

Es werden alle tatsächlich anfallenden Kosten (ausgenommen Taschengeld) für Ausflüge und mehrtägige Fahrten in Kindertagesstätten und Schulen bei rechtzeitiger Beantragung übernommen.

Schülerbeförderung

Schülerinnen und Schüler, die einen Anspruch auf BuT-Leistungen haben, können in Braunschweig grundsätzlich das BS-Mobil-Ticket bei der Braunschweiger Verkehrs GmbH erwerben. Es ermöglicht Ihnen, zu stark vergünstigten Tarifen die öffentlichen Verkehrsmittel zu nutzen. Ist dies nicht möglich, können die Kosten ebenfalls übernommen werden.

Lernförderung

Schülerinnen und Schüler können kurzfristige und angemessene Lernförderung (Nachhilfe) in Anspruch nehmen, wenn nur dadurch das jeweilige Lernziel erreicht werden kann.

Voraussetzung ist, dass die Schule den Bedarf bestätigt und keine vergleichbaren Angebote unterbreitet.

Mittagessen in der Schule, Kita, Krippe oder Kindertagespflege

Die Kosten für ein warmes Mittagessen werden vollständig übernommen, wenn die Einrichtung ein entsprechendes Angebot vorhält.

Kultur, Sport, Freizeit

Ihre Kinder sollen mitmachen können! Deswegen werden monatlich bis zu 15,- Euro für Vereinsbeiträge, Freizeiten u. ä. für Kinder bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres übernommen.

This is what the Education and Participation Package (BuT) offers

School supplies

You receive an annual allowance for learning materials. It is disbursed at the beginning of the first and second half of the school year. The amount is increased on annual basis.

Excursions and school trips

Covered are all costs incurred (except pocket money) for one-day excursions and trips lasting several days organised by day-care centres for children and schools, if an application is submitted in a timely manner.

School transport

Pupils, which are entitled to Education and Participation Package benefits can purchase BS-Mobil-Ticket from transport company Braunschweiger Verkehrs GmbH in Braunschweig. The package allows you to use public transport at discounted rates. If this is not possible, transport costs can be covered anyway.

Learning support

Pupils can make use of appropriate short-term learning support (tutoring), if in this way the respective learning goal can be achieved. However, using learning support is subject to confirmation by school authorities, whether there is a need or not and in absence of comparable school offers.

Lunch at school, in kindergarten or day nursery

The costs for a warm lunch are fully covered if the institution offers such a service.

Culture, sports, leisure

Your children should be able to take part! For this reason, up to € 15 per month is covered for membership fees, leisure activities, etc. for children up to 18 years of age.

Eğitim ve Katılım Paketi'nin sunduğu imkanlar aşağıdaki gibidir

Okul Malzemeleri

Öğrenme materyalleri için yıllık ödeme yapılır. Bu ödeme, okul yılının ilk ve ikinci yarısının başında olur. Ödeme yapılacak yardım miktarı yıllık olarak artırılır.

Geziler ve Sınıf Gezileri

Başvurunun zamanında yapılması durumunda, Cep harçlığı hariç, Anaokullarında ve okullarda yapılacak geziler ya da birden çok günlük geziler için gerekli tüm masraflar karşılanır.

Öğrenci Ulaşım Taşımacılığı

Eğitim ve Katılım Paketi avantajlarından yararlanma hakkına sahip öğrenciler genellikle Braunschweig Mobil Bileti`ni Braunschweig`daki Braunschweiger Verkehrs GmbH` dan temin edebilirler. Toplu taşıma araçlarını çok indirimli fiyatlarla kullanmanıza imkân sağlar. Bu mümkün değilse, duruma göre maliyetler de karşılanabilir.

Öğrenme Desteği

Öğrenciler, ihtiyaç duydukları Alan ya da Derslere göre, kısa zamanlı ve uygun, Öğrenme Desteğinden (Özel Ders) yararlanabilirler. Bunun için ön koşul, okulun ihtiyaç olduğunu onaylaması ve karşılaştırılabilir herhangi bir destek teklifinde bulunmamasıdır.

Okulda, Anaokulunda, Kreşte veya Günlük Bakım Evlerinde Öğle Yemeği

Sıcak bir Öğle Yemeği`nin ücreti, Okul ya da Kurum`un sunduğu teklif uygunsa tam olarak karşılanır.

Kültür, Spor, Etkinlik

Çocuklarınız katılabilmelidirler! Bu nedenle, Çocuğunuz 18 yaşını doldurana kadar, Kültür ve Spor Dernekleri ya da Boş Zaman Etkinlikleri gibi Aktivitelerin ücretleri, aylık 15,- Euro ya kadar desteklenir.

Что предлагает «Пакет социальной помощи на нужды образования и социальной адаптации» (BuT)

Школьные принадлежности

Вы получаете ежегодное пособие на приобретение учебных материалов. Выплата данного пособия осуществляется в начале первой и второй половины учебного года. Размер пособия увеличивается на ежегодной основе.

Школьные поездки и экскурсии

Пакет социальной помощи покрывает все фактически понесенные расходы (кроме карманных денег) на однодневные экскурсии и поездки продолжительностью несколько дней, организуемые детскими воспитательными учреждениями и школами, при условии своевременной подачи заявления.

Транспорт для учеников

Ученики, которые имеют право на выплаты согласно пакету социальной помощи, могут приобрести билет BS-Mobil-Ticket в компании Braunschweiger Verkehrs GmbH в Брауншвейге. Этот билет дает учащимся возможность пользоваться общественным транспортом со значительной скидкой. Если это невозможно, транспортные расходы также могут быть покрыты.

Помощь в обучении

Ученики могут воспользоваться краткосрочной и необходимой поддержкой в обучении (репетиторством), если это единственный способ достижения соответствующей цели обучения. Такая поддержка оказывается при условии, если школа подтверждает необходимость оказания такой помощи и, в свою очередь, не может предложить другие альтернативные варианты.

Обед в школе, детском саду, яслях или у няни

Расходы на горячие обеды полностью покрываются, если учреждение предлагает такую услугу.

Культурные и спортивные мероприятия, досуг

Ваш ребенок должен быть активно вовлечен в подобные мероприятия! Для этой цели детям до 18 лет покрываются расходы в размере до 15 евро в месяц на оплату кружков, досуга и других мероприятий.